

Compárense, en los vocabularios las palabras cultas, semi-cultas y las vulgares, obsérvese su raíz latina, sus diferencias fonéticas, morfológicas y semánticas. Estas últimas podrán complementarse con el auxilio del diccionario en caso de desconocerse algunas definiciones, ahí podrá verse el uso lingüístico de unas y otras. Veamos algunos ejemplos.

Latín	Español Palabras Cultas y Semi-cultas	Vulgares
apertura	apertura	abertura
cathedra	cátedra	cadera
causa	causa	cosa
fibra	fibra	hebra
flamma	flama	llama
opera	ópera	obra
planta	planta	llanta
platea	platea	plaza
calidus	cálido	caldo
coagulum	coágulo	cuajo
delicatus	delicado	delgado
sanctus	santo	sancho
strictus	estricto	estrecho

Para mayor información consúltense los vocabularios, en el inciso A.

3. Enunciados de Sustantivos y Adjetivos.

El Latín como lengua de flexión sintética, según el criterio Morfológico visto en el punto II.1.B.3., tiene los seis casos ya señalados: Nominativo, Genitivo, Dativo, Acusativo, Vocativo y Ablativo. El cambio de las desinencias en cada uno de los Casos se llama Declinación y se aplica a Sustantivos, Adjetivos y Pronombres. Los verbos, al cambiar de desinencia, se conjugan, igual que en Español.

En Latín hay cinco tipos diferentes de sustantivos y tres de adjetivos, éstos se conocen por sus desinencias y se identifican a partir de sus enunciados comprendidos por el Nominativo y el Genitivo del singular en los sustantivos y por el Nominativo singular en los géneros masculino, femenino y neutro, para los adjetivos.

Para mayor información sobre las desinencias de las cinco declinaciones tanto en singular como en plural, obsérvese el siguiente cuadro que se ha tomado del texto de Agustín Mateos (26). Compárense con él las desinencias de los enunciados que aparecen después, para Sustantivos y Adjetivos.

DECLINACIONES LATINAS

	PRIMERA		SEGUNDA		TERCERA		CUARTA		QUINTA		ENUNCIADO
	F y M	M y F	M y F	N	M y F	N	M y F	N	M y F	N	
Nominativo	a	us	er	um	(Variable)	i	us	us	es	us	es
Genitivo	ae	i	i	i	is	i	is	is	ei	us	ei
Dativo	ae	o	o	o	i	i	ui	ui	ei	u	ei
Acusativo	am	um	um	um	em	(Variable ¹)	um	um	em	u	em
Vocativo	a	e	er	ir	(Variable ¹)	(Variable ¹)	us	us	es	u	es
Ablativo	a	o	o	o	e	e ²	u	u	e	u	e
Nominativo	ae	i	i	a	es	a ³	us	ua	es	ua	es
Genitivo	arum	orum	orum	orum	um ⁴	um ⁴	uum	uum	erum	uum	erum
Dativo	is	is	is	is	ibus	ibus	ibus	ibus	ibus	ibus	ibus
Acusativo	as	os	os	a	es	a ³	us	ua	es	ua	es
Vocativo	ae	i	i	a	es	a ³	us	ua	es	ua	es
Ablativo	is	is	is	is	ibus	ibus	ibus	ibus	ibus	ibus	ibus

Nota. En el estudio del esquema anterior deberán tenerse en cuenta las particularidades consignadas en las observaciones referentes a cada declinación.

1. Igual al nominativo.
2. 0 en i, si el sustantivo es parisilábico y neutro. 4. 0 en ium, si el sustantivo es parisilábico.
3. 0 en ia, si el sustantivo es parisilábico y neutro.

SUSTANTIVOS:

Se enuncian mediante el Nominativo y el Genitivo Singular. Será el caso Genitivo el que determinará claramente la declinación a la que corresponde cada sustantivo.

En los siguientes ejemplos de las cinco declinaciones de sustantivos, obsérvense las desinencias en los Casos Nominativo y Genitivo.

Declinación	Singular		Desinencias	
	Nominativo	Genitivo	Nominativo	Genitivo
Primera Declinación	aqua forma littera macula herba	aquae formae litterae maculae herbae	a	ae
Segunda Declinación	angulus digitus humus rivus ager argentum aurum balneum collum	anguli digiti humi rivi agri argenti auri balnei colli	us er um	i
Tercera Declinación	ars caput crur lex nox pater semen auris	artis capitis cruoris legis noctis patris seminis auris	(variable)	is
Cuarta Declinación	artus manus sinus gelu	artus manus sinus gelus	us u	us
Quinta Declinación	fides res spes	fidei rei spei	es	ei

ADJETIVOS:

Los Adjetivos latinos se enuncian a partir del Nominativo Singular, en los Géneros masculino, femenino y neutro. Sólo hay dos clases de Adjetivos: los de primera y segunda declinación con tres terminaciones, una para cada género; y los de tercera declinación que pueden tener tres, dos o una terminación o desinencia. Veamos algunos ejemplos:

Declinación	Nominativo singular		
	Masculino	Femenino	Neutro
Primera y Segunda Declinación	acetosus aequus balbus brutus certus doctus ferus integer liber niger sinister	acetosa aequa balba bruta certa docta fera integra libera nigra sinistra	acetosum aequum balbum brutum certum doctum ferum integrum liberum nigrum sinistrum
Tercera Declinación Terminaciones			
Tres	acer campester celeber	acris campestris celebris	acre campestre celebre
Dos	actualis agrestis enormis gravis insignis nasalis	actualis agrestis enormis gravis insignis nasalis	actuale agreste enorme grave insigne nasale
Una	ardens capax decens ferox	ardens capax decens ferox	ardens capax decens ferox

Para mayor información sobre los Sustantivos y Adjetivos latinos en el Español, consúltense los Vocabularios en la segunda parte de este texto, los incisos B y C.

4. Palabras Derivadas y Compuestas en Español, con raíces Latinas.

La lengua Española asimiló del Latín palabras Simples, Derivadas y Compuestas.

Las palabras simples pueden ser sustantivos, adjetivos, verbos, etc. Los sustantivos y adjetivos simples se estructuran, morfológicamente, de una raíz o lexema que le da su principal significado, y un gramema que le aporta significado de género masculino o femenino y número singular o plu-

ral. Veamos algunos ejemplos: (27)

Palabras Simples

Latín	Español	Lexema	Gramema
barba (ae)	barb	a	
capra (ae)	cabr	a	
concha (ae)	conch	a	
caballus (i)	caball	o	
tornus (i)	torn	o	
dens (dentis)	diente	ó	
favor (favoris)	favor	ó	
saltus (us)	salt	o	
sinus (us)	sen	o	
gurdus (a, um)	gord	o	
	gord	a	
sanus (a, um)	san	o	
	san	a	
facilis (e)	fácil	ó	
tutor (tutoris)	tutor	ó	

Las palabras Derivadas se estructuran a partir de la raíz principal de una palabra simple, que puede ser sustantivo, adjetivo, verbo y otras, a la que se le pospone un sufijo o más. Estas raíces juntas formarán el significado total de la palabra. Algunas de ellas incluyen infijos eufónicos, sin significado.

Palabras Derivadas	Latín	Análisis de raíces	Español		
			L	I	S
1. Abstinencia (ae)	abstineo, is, ere (v)	entia (encia) (suf.)	abstin		encia
2. Abundancia (ae)	abundans abundantis (Adj.)	antia (ancia) (suf.)	abund		ancia
3. Astutia (ae)	astutus, a, um (Adj)	ia (suf.)	astuc		ia
4. Avaritia (ae)	avarus, a, um (Adj.)	ia (suf.)	avar	ic	ia
5. Luxuria (ae)	luxus, us (Sust.)	ia (suf.)	luj	ur	ia
6. Cultura (ae)	cultus, a, um (Adj.)	ura (sufijo)	cult		ura
7. Sagitarius (ii)	sagita, ae (Sust.)	ario (sufijo)	sagit		ario

8. Abolitio (nis)	aboleo, is, ere (V)	tion (ción) (suf.)	abol	i	ción
9. Adorabilis (e)	adoro, as, are (V)	bilis (ble) (suf.)	ador	a	ble
10. Luxatus (a, um)	luxo, as, are (V)	atus (ado) (suf.)	lux		ado
11. Homicida (ae)	homo, hominis (Sust.)	caedo, is, ere, cecidi (V)	hom	i	cida
		(cida) (suf.)			
12. Apicultura (ae)	apis, apis (Sust.)	cultura, ae (Sust.) (suf.)	api		ura
13. Aquiferus (a, um)	aqua, ae (Sust.)	fero, fers, ferre (V)(suf.)	aqu	i	fero
14. uniparus (a, um)	unus, a, um (Adj.)	pario, is, ere (V) (suf.)	un	i	paro
15. carnivorus (a, um)	caro, carnis (Sust.)	voro, as, are (V)	carn	i	voro

Son palabras Compuestas las que comprenden una raíz o Lexema principal, a la que se agregan uno o varios Prefijos que modifican o añaden otro significado a la palabra. Algunas palabras Derivadas también pueden agregar un Sufijo y entran en esta clasificación. Veamos ejemplos:

Palabras Compuestas

Latín	Análisis de raíces	Español		
		Prefijo	Lexema	Sufijo
1. Adhaerentia (ae)	Ad (Pref.) haereo, es, ere (V) entia (encia) (suf.)	ad	her	encia
2. Adversus (a, um)	ad (Pref.) versus, as, are (V)	ad	verso	
3. Abrasio (nis)	ab (Pref.) rado, is, ere (V) sionis (sión) (Suf.)	ab	ra	sión
4. Bidens (ntis)	bi (Pref.) dens, dentis (Sust.)	bi	dente	
5. Biennium (ii)	bi (Pref.) annus, i (Sust.)	bi	enio	
6. Bipes (pedis)	bi (Pref.) pes, pedis (Sust.)	bí	pedo	
7. Collega (ae)	co (Pref.) ligo, as, are (V)	co	lega	
8. Collegium, ii	co (Pref.) lego, is, ere (V)	co	leg	io
9. Decretum (i)	de (Pref.) cerno, is, ere, crevi, cretum (V)	de	creto	

10. Discordia (ae)	dis (Pref.) cor, cordis (Sust.) ia (Suf.)	dis cord ia
11. Imperitia (ae)	im (Pref.) peritus, a, um (Adj.) ia (Suf.)	im peric ia
12. Insania (ae)	in (Pref.) sanus, a, um (Adj.) ia (Suf.)	in san ia

Para mayor información sobre este tema, consúltense los cuadros de Prefijos y Sufijos y algunas palabras derivadas y compuestas, analizadas etimológicamente, en la segunda parte de este texto, en el inciso D.

5. Palabras, Frases y Locuciones Latinas.

En muchas disciplinas y ciencias, en ensayos, novelas, cuentos, discursos, en el lenguaje culto de los eruditos, en lemas de las Universidades y de las asociaciones, en los deportes, etc., es frecuente observar el uso de palabras, frases y locuciones en latín. Estos usos aportan al Español un rico contenido semántico. Muchas veces se prefiere el uso de la frase latina porque en la traducción se perdería parte del sentido original. Sin embargo, debemos tener cuidado de no abusar de ellas en nuestro vocabulario.

Para concluir nuestro estudio, incluimos, en la segunda parte de este texto, en Vocabularios E, una serie de palabras, frases y locuciones latinas de uso frecuente en Español. Dichas expresiones se encontrarán en los textos destacadas de alguna manera, con letra diferente, más obscura o simplemente escritas entre comillas. Son comunes, entre otras, las siguientes:

"Alere flammam veritatis"	"Alma mater"	"Requiescat in pace"
"A priori"	"A posteriori"	"Alias"
"Curriculum vitae"	"Mens sana in corpore sano"	"Corpus delicti"
"In albis"	"Cogito, ergo sum"	"Per se"
"Praxis"	"Lapsus linguae"	"In fraganti"
"Rigor mortis"	"Sine qua non"	"Ad libitum"
"consumatum est"	"Dura lex, sed lex"	"In vitro"
		"Non plus ultra"

NOTAS

1. "Desde Jacob Grimm, autor de la primera Gramática Histórica, la comparación de las lenguas emparentadas estuvo siempre combinada con la investigación histórica de las respectivas lenguas". Este método histórico-comparativo fue usado con gran éxito por los Neogramáticos. Cfr. Gazdaru, Demetrio. Qué es la Lingüística. (Col. Esquemas 68). Ed. Columba, Buenos Aires, 1966, pp. 18 y ss.
2. El Gótico se anota sólo como referencia, para constatar los parentescos entre las lenguas y por su relación directa con la lengua inglesa.
3. Gili Gaya, Samuel. Nociones de Gramática Histórica Española. 5a. ed. Ed. Bibliograf. Barcelona. s.a. p-5.
4. Para ampliar información sobre las Familias Lingüísticas, consúltense: Mateos M. Agustín, Etimologías Grecolatinas del Español. 23a. ed., Ed. Esfinge. México. 1986. y el texto de divulgación: Wulff Enrique. Lenguaje y Lenguas. Salvat. Cap. 3. Barcelona, 1984.
5. Cfr. Roca-Pons J. El Lenguaje. Ed. Teide. Barcelona. 1973. p-445.
6. Wulff, Enrique. Op. cit. p-14.
7. Idem. p-15.
8. Roca-Pons J. Op. cit. p-448.
9. Gazdaru, Demetrio. Op. cit. p-42.
10. Wulff, Enrique, Op. cit. p-8.
11. Para ampliar este tema consúltense: Sapir, Edward, El Lenguaje. F.C.E. Cap. IV.
12. Ibid. p-147.
13. Cfr. Olea Pedraza, Esteban. Etimologías. 6a. reimposición. Ed. Diana. México. 1986. p-33.
14. Gili Gaya, Samuel. Op. cit. p-62.
15. (*) Se señala el caso de la lengua inglesa como ejemplo de que los tipos lingüísticos no son puros pues "Aunque el inglés sólo es analítico en su tendencia... En comparación con el francés, el inglés es todavía bastante sintético, por lo menos en ciertos aspectos". Cfr. Sapir, Edward. Op. cit. p-149.
16. "Los seis casos del latín clásico quedaron reducidos en el latín vulgar a dos: el nominativo (o caso del sujeto) y el acusativo (o caso del objeto o complemento directo en los verbos transitivos). En las lenguas romances (y concretamente en el español) subsistió únicamente el acusativo en cuanto a su forma. Por eso el español expresa los diferentes casos con artículos y preposiciones. En cambio el latín carece de artículos y emplea en cada caso de la declinación terminaciones. La declinación latina es, pues, desinencial..." Mateos Agustín Op. cit. p-72.
17. Mateos M. Agustín. Op. cit. p-32.
18. Lapesa, Rafael. Historia de la Lengua Española. 9a. ed. corregida y aumentada. (Manuales 45) Ed. Gredos. Madrid, 1981, p-53.
19. Cfr. Menéndez Pidal, Ramón. El Español en sus Primeros Tiempos. 8a. ed. (Col. Austral 250). Ed. Espasa-Calpe, Madrid, 1973, pp. 119 y ss.
20. Mateos Muñoz Agustín. Cuaderno de Etimologías Grecolatinas del Español. 14 ed. Ed. Esfinge, México, 1982, p-25.
21. Idem.
22. Cfr. Gili Gaya, Samuel. Op. cit. p-11.
23. Menéndez Pidal R. Manual de Gramática Histórica Española. 14a. ed. Ed. Espasa-Calpe. Madrid. 1973, p-28.
24. Ibid. p-24.
25. Gili Gaya, Samuel. Op. cit. p-26.
26. Cfr. Mateos M. Agustín. Etimologías Grecolatinas... Op. cit.
27. En Español hacemos el análisis a partir de los Morfemas: Lexemas, Derivativos (Prefijos y Sufijos) y Gramemas, según la tendencia de la lingüística moderna: "Los Morfemas son los elementos mínimos con significado individual de las emisiones de una lengua..." Hockett Charles F. Curso de Lingüística Moderna. 2a. ed. Ed. Universitaria de Buenos Aires. Argentina. 1972. p-125. (Equivale al Análisis de Raíces y Desinencias del Latín).